



EBAZPENA

Sara Oceja Salazar andreak, Lurralde-arloko zinegotzi delegatuak, alkateak 2023ko ekainaren 29ko Dekretuaren bidez (2023ko uztailaren 19ko Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratu zen, 139. zenbakian) erabakitako eskuordetzeak betez, honako hau erabaki du:

Aztertu ondoren hitzarmena sinatzeko informe teknikoa, eta aintzat harturik Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza nagusia eta dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege orokorra.

ERABAKI DUT

1. Hitzarmena sinatzea Durangoko Udalaren eta URKIOLA LANDA GARAPENERAKO ALKARTEA elkartearen artean, honako testu honekin:

DURANGOKO UDALAREN ETA URKIOLA LANDA GARAPENERAKO ALKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA

BILDURIK: Batetik, **Sara Oceja Salazar** andreak NAN 30.626.584-Z, Lurralde-arloko zinegotzi delegatuak, eta ekintzaren fede ematen duen Idazkari Nagusi **Teresa Oleaga Larrinaga** andreak lagundurik, NAN 30.616.524-M.

Eta, bestetik, **Rolando Isoird Refoyo** jauna, 30688171F NAN zenbakiduna, **URKIOLA LANDA GARAPENERAKO ALKARTEA**ren (G-48233944 ZIF zenbakiduna) lehendakari moduan.

RESOLUCIÓN

Doña Sara Oceja Salazar, concejala delegada del área de Territorio, en virtud de las delegaciones acordadas por la Alcaldesa mediante decreto de fecha 29 de junio de 2023, publicado en el Boletín Oficial de Bizkaia nº 139, de 19 de julio de 2023, ha dispuesto lo siguiente:

Visto el informe técnico justificativo de la procedencia de la firma de un Convenio, de acuerdo con lo indicado en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Durango y en la Ley 38/2003 General de Subvenciones.

HE RESUELTO

1. Firmar un Convenio entre el Ayuntamiento de Durango y la Asociación A URKIOLA LANDA GARAPENERAKO ALKARTEA con el siguiente texto:

CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO Y URKIOLA LANDA GARAPENERAKO ALKARTEA

REUNIDOS: De una parte, Doña **Sara Oceja Salazar**, con D.N.I. 30.626.584-Z, concejala delegada del área de Territorio, asistida por la Secretaria General Doña **Teresa Oleaga Larrinaga**, con D.N.I. nº 30.616.524-M, que da fe del acto.

Y de otra, representada por **Rolando Isoird Refoyo**, con D.N.I. 30688171F, en su condición de presidente de **URKIOLA LANDA GARAPENERAKO ALKARTEA** (G-48233944).



DIHARDUTE: **Sara Oceja Salazar** andreak, Lurralde-arloko zinegotzi delegatuak, alkateak 2023ko ekainaren 29ko Dekretuaren bidez (2023ko uztailaren 19ko Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratu zen, 139. zenbakian) erabakitako eskuordetzeak betez; **Teresa Oleaga Larrinaga** andreak, Udaleko Idazkari Nagusi eta **Rolando Isoird Refoyo** jaunak, **URKIOLA LANDA GARAPENERAKO ALKARTE**ko presidente gisa, haren izenean eta ordezkari gisa, bere zuzendaritza-batzordearen arabakiarekin bat etorritz.

AITORTU ONDOREN batak besteari behar besteko gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko,

ADIERAZTEN DUTE:

URKIOLA LANDA GARAPENERAKO ALKARTEA, Landa Garapenerako Elkarte da eta bere helburuen artean honako hauek daude: Euskal nekazaritzaren eta landa-ingurune osoaren funtzio aniztasuna eta iraunkortasuna bermatzea eta sustatzea, landa-eremuetako enpresen eta egitura ekonomikoen lehiakortasuna sustatzea, eta Durangaldeko natura, historia, kultura eta hizkuntza ondarea berreskuratzea, kontserbatzea, garatzea eta zabaltzea.

Durangoko Udalak, **Merkataritza eta Turismo** sailen bitartez, Durangoko udalerriko pertsonen bizi-kalitatea ahalik eta gehien hobetzera bideratutako jarduerak garatzea du helburu. Hau **eskualdeko elikadura-estrategiarekin** lotutako ekintzen bidez eta **Durangoko**

ACTÚAN: Doña **Sara Oceja Salazar** como concejala delegada del área de Territorio, en virtud de las delegaciones acordadas por la Alcaldesa mediante decreto de fecha 29 de junio de 2023, publicado en el Boletín Oficial de Bizkaia nº 139, de 19 de julio de 2023; Doña **Teresa Oleaga Larrinaga**, en su calidad de Secretaria General del Ayuntamiento y Don **Rolando Isoird Refoyo**, como presidente de **URKIOLA LANDA GARAPENERAKO ALKARTEA**, en nombre y representación de la misma, conforme al acuerdo de su junta directiva.

RECONOCIÉNDOSE las capacidades jurídicas y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan,

MANIFIESTAN:

URKIOLA LANDA GARAPENERAKO ALKARTEA, es una Asociación de Desarrollo Rural entre cuyos objetivos están; garantizar y fomentar la multifuncionalidad y la sostenibilidad de la agricultura vasca y del conjunto de su medio rural, promover la competitividad de las empresas y estructuras económicas de las zonas rurales, recuperar, conservar, desarrollar y divulgar el patrimonio natural, histórico, cultural y lingüístico de Durangaldea.

El Ayuntamiento de Durango, a través de las áreas de **Comercio y Turismo** tiene el objetivo de desarrollar actividades encaminadas a mejorar la calidad de vida, entendida de una forma lo más amplia posible, de las personas del municipio de Durango a



Merkataritza eta Turismoaren garapenaren onurarako diren ekintzen bidez.

Durangoko Udalak **lankidetz esparru bat formalizatu** nahi du URKIOLA LANDA GARAPENERAKO ALKARTEAekin, aipatutako ekintzak sustatzeko interes lehiakorra bideratzeko asmoz. Horrexegatik, ondorengo lankidetz hitzarmena izenpetzen dute, jarraian aipatzen diren baldintzak betetzen dituen.

BETEBEHARRAK:

Lehen.- DURANGOKO UDALAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.-

Durangoko Udalak **52.000 (Berrogeita hamabi mila) euroko** diru laguntza eman **URKIOLA LANDA GARAPENERAKO ALKARTEA**ri. Ordainketa **81.4314.48101** diru-partidaren kargura egingo da. Diru laguntza honek xede izaera izango du, eta aipatutako elkarteak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoei aurre egiteko erabiliko da.

Bigarrena.- URKIOLA LANDA GARAPENA ELKARTEAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.-

Durungaldeko URKIOLA LANDA GARAPENERAKO ELKARTEAK **I. eranskinean** (URKIOLA ULGaren Proiektuak 2023) zerrendatutako jarduerak betetzeko konpromisoa hartu du 2023an.

través de acciones relacionadas con la **estrategia alimentaria comarcal** y en general de acciones que redunden en **el beneficio del desarrollo del Comercio y el Turismo de Durango**.

Que el Ayuntamiento de Durango desea establecer un **marco estable de colaboración** con URKIOLA LANDA GARAPENERAKO ALKARTEA, en aras a la consecución del interés concurrente de la promoción de las actividades referidas. Es por lo que formalizan el presente convenio de colaboración, que contiene las siguientes.

CLÁUSULAS:

Primera.- COMPROMISO ASUMIDO POR EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO.-

El Ayuntamiento de Durango subvencionará con **52.000 (Cincuenta y dos mil) euros** a URKIOLA LANDA GARAPENERAKO ALKARTEA, con cargo a la partida **81.4314.48101**. La subvención de carácter finalista será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango, que se describen en la cláusula siguiente.

Segunda.- COMPROMISO ASUMIDO POR URKIOLA LANDA GARAPENA.-

La asociación de desarrollo rural Durangaldea "URKIOLA LANDA GARAPENERAKO ALKARTEA" se obliga a cumplir en el año 2023, las actividades relacionadas en el **Anexo I** (URKIOLA ULGaren Proiektuak 2023).



Eranskin horretan, proiektuen gastuetarako eta diru-sarreretakozko zenbatetsitako zenbatekoak adierazten dira, eta, bertan, udal bakoitzari eta, zehazkiago, Durangoko Udalari dagozkion kopuruak zehazten dira.

Klausula honetan zehazten diren jarduerak aldatu, ordeztu edo handitu egin daitezke.

Ekintza-lerroak honako hauek dira:

- Elikadura estrategia jasagarria eta lehenengo sektoreko proiektuak.
- Eskualdeko turismoko proiektuak.

JUSTIFIKAZIOA

ULGk konpromisoa hartzen du jasotako dirulaguntza justifikatzeko, hitzarmen honetan hartutako konpromisoen dokumentazioa "**Memoria laburtu**" baten bidez aurkeztuz. Memoria horretan, egindako jarduerak, horien kostuak, landutako helburuak eta horien lorpena banakatuko dira.

Era berean, jasotako dirulaguntza justifikatzeko konpromisoa hartzen du, hitzarmen honetan jasotako konpromisoen dokumentazioa "**Memoria osoa**" baten bidez aurkeztuz. Memoria horretan, egindako ekintzak, horien kostuak, landutako helburuak eta horien aholkua jasoko dira. "Memoria osoa"rekin batera, lan horiei dagozkien fakturen kopia ere aurkeztuko dira.

En dicho Anexo se indican las cantidades estimadas de gastos y de ingresos de los Proyectos y se especifican las cantidades correspondientes a cada Ayuntamiento y más concretamente las del Ayuntamiento de Durango.

Las actividades que se desarrollan en la presente cláusula podrán ser objeto de modificación y/o sustitución y/o ampliación.

Las líneas de acción serán las siguientes:

- Estrategia alimentaria sostenible y proyectos del sector primario.
- Estrategia del Turismo comarcal.

JUSTIFICACION

ULG se compromete a justificar la subvención recibida presentando la documentación de los compromisos adquiridos en este convenio a través de una "**Memoria resumida**" que englobe las actividades realizadas, los costes de las mismas, los objetivos trabajados y la consecución de los mismos.

Se compromete igualmente a justificar la subvención recibida presentando asimismo la documentación de los compromisos adquiridos en este convenio a través de una "**Memoria completa**" que englobe las actividades realizadas, los costes de las mismas, los objetivos trabajados y la consecución de los mismos. Junto con la "memoria completa", se presentarán igualmente las copias de las facturas correspondientes a dichos trabajos.



ULGak udal diru-laguntza justifikatzeko aurkeztu behar duen gutxieneko zenbatekoa **52.000 €**koa da.

Dokumentuak aurkezteko azken eguna: 2023eko martxoaren 31a.

Era berean, jardueren kartelak eta argazkiak emango dira.

KOMUNIKAZIOA

ULGk konpromisoa hartzen du URKIOLA LANDA GARAPENERAKO ALKARTEAren webguneetan, albisteen atalean, hedatzeko, eta horiek indarrean dauden bitartean, udalak honako hauekin lotuta eskatzen dizkion kanpainak nabarmenduko ditu:

- **Elikadura-estrategia iraunkorra eta lehen sektoreko proiektuak.**
- **Turismo-proiektuak.**

ULGk konpromisoa hartzen du Durangoko **Udaleko logoa** jartzeko, URKIOLA LANDA GARAPENERAKO ALKARTEAren aipatutako webguneetan entitate laguntzaileen atalean.

Ekintza iragartzeko jarriko den publizitatean, Durangoko Udalaren logotipoa agertuko da ondo ikusteko moduan.

Aipatutako ekintza guztietan behar diren aurkezpenak, inaugurazioak, prentsaurrekoak edo prentsa-oharrak egitea. Guztiak batera egingo dira eta argazkia atereaz.

Iragarkiak, oharrak eta gainontzeko komunikazioak euskaraz edo hizkuntza

El montante mínimo de gasto que ULG deberá justificar para el cobro íntegro de la subvención municipal es de **52.000 €**.

El último día de presentación será el 31 de marzo de 2023.

Se entregará asimismo la cartelería y fotografías de las actividades.

COMUNICACION

ULG se compromete a difundir en las Webs de URKIOLA LANDA GARAPENERAKO ALKARTEA, en el apartado de noticias, destacándolas durante el periodo de vigencia de las mismas las campañas que el ayuntamiento le solicite relacionadas con:

- **La estrategia alimentaria sostenible y proyectos del sector primario.**
- **Los proyectos de turismo.**

Se compromete a colocar el **logo del Ayuntamiento** en el apartado dedicado a las entidades colaboradoras en dichas webs.

Se compromete a colocar en lugar visible, en toda la publicidad que realice de las actuaciones convenidas, el logotipo del Ayuntamiento de Durango.

A realizar para todas las acciones anteriores descritas las presentaciones, inauguraciones, ruedas de prensa o notas de prensa, que sean precisas. Se realizarán en conjunto y con foto.

Se compromete igualmente a redactar y dar a conocer en euskera o en las



ofizial bietan joan behar dira. Gauza bera egin behar dute komunikazioarekin, bai idatzizkoa, bai ahozkoa. Bi hizkuntzak erabiltzen direnean, euskara lehenetsiko da. Betebehar hau, diruz lagundutako ekintzak justifikatzerakoan egiaztatu behar izango da.

ASEGURUA

ULGak erantzukizun zibilaren aseguru sinatuko du 300.000 eurogatik, eta udalari helaraziko dio.

Hirugarrena.- BALDINTZAK

Honako hitzarmenean aurreikusten diren kantitateak kobratu ahal izateko honako baldintzak bete beharko dira:

1. Legez elkarte moduan eratuta egotea.
2. Irabazi asmorik ez izatea eta ekonomikoki edo instituzionalki irabazizko erakundeen mende ez egotea.
3. Udalaren diru-laguntzak aurrez jaso diren kasuetan, emakida horretatik eratorritako betebeharretan egunean egotea.
4. Zerga, Gizarte Segurantzaren eta Durangoko Udaleko zerga betebeharren betekizunean egunean egotea.
5. Elkarte korporazioarekiko zerga betebeharretan egunean dagoela hartuko

dos lenguas oficiales los anuncios, avisos y demás comunicaciones que publiquen, debiendo proceder de igual manera con la comunicación sea oral o escrita. Si se utilizaran ambas lenguas, se priorizará el uso del euskera. El cumplimiento de esta obligación deberá acreditarse al justificar la realización de las actividades subvencionadas.

SEGURO

ULG deberá suscribir un seguro de Responsabilidad Civil que cubra responsabilidades por importe 300.000 euros y remitir al ayuntamiento una copia.

Tercera.- REQUISITOS

Será requisito previo para el cobro de las cantidades objeto de convenio el cumplimiento de los siguientes requisitos:

1. Estar legalmente constituidas como Asociación.
2. Carecer de fines de lucro y no depender económica o institucionalmente de entidades lucrativas.
3. Estar al corriente del cumplimiento de las obligaciones, en el caso de haber recibido subvenciones de este Ayuntamiento con anterioridad.
4. Estar al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y de la Seguridad Social y de las obligaciones tributarias con el Ayuntamiento de Durango.
5. Se considerará que la asociación está al corriente de las obligaciones



da ekitaldian zorrik eta zerga isunik ez duenean; horiek atzeratuta, zatikatuta edo haien exekuzioa bertan behera utzita dagoen kasuetan salbu. Egiaztapen horiek Udal Diruzaintzak ofizioz gauzatuko ditu.

6. Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorreko 13. artikuluko 2. eta 3. ataletan jasotako inolako debekuetan sartuta ez egotea. Artikuluak erreferentzia egindako debekuetan sartuta ez egotearen egiaztapena dirulaguntza ematen duen organoaren aurreko aitortpen arduratsuaren bidez egingo da.

Laugarrena.- HITZARMENAREN ONURADUNAREN BETEBEHARRAK

Elkarteak honako betebeharrak izango ditu:

a) Diru-laguntzak ematea oinarritu zuen helburua betetzea, proiektua egikaritzea, jarduera gauzatzea edo jarrera hartzea.

b) Durangoko Udalaren aurrean diru-laguntza ematea edo hartaz gozatzea zehazten duten baldintzak eta eskakizunak betetzen direla, jarduera gauzatzen dela eta helburua betetzen dela justifikatzea.

c) Udal organoek gauzatu beharreko egiaztapen-jardueren mende jartzea, aurreko ekintzen jardueran eskatutako informazio guztia ekarriz.

d) Udalari diru-laguntza jasotako jarduerak finantzatzen dituzten

tributarias con esta Corporación cuando no mantenga deudas y sanciones tributarias en período ejecutivo, salvo que se encuentren aplazadas, fraccionadas o cuya ejecución estuviese suspendida. Tales comprobaciones se realizarán de oficio por la Tesorería Municipal.

6. No estar incurso en ninguna de las causas de prohibición contenidas en los apartados 2 y 3 del artículo 13 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones. La acreditación de no estar incurso en las prohibiciones a que se refiere este artículo se realizará mediante declaración responsable ante el órgano concedente de la subvención.

Cuarta.- OBLIGACIONES DE LA ASOCIACION BENEFICIARIA DEL CONVENIO

Serán obligaciones generales de la Asociación, las siguientes:

a) Cumplir los objetivos, ejecutar los proyectos y realizar las actividades que fundamentaron la concesión de la subvención.

b) Justificar ante el Ayuntamiento de Durango el cumplimiento de los objetivos, ejecutar los proyectos y realizar las actividades que fundamentaron la concesión de la subvención.

c) Someterse a las actuaciones de comprobación, a efectuar por los órganos municipales, aportando cuanta información le sea requerida en el ejercicio de las actuaciones anteriores.

d) Comunicar al Ayuntamiento la obtención de otras subvenciones,



bestelako diru-laguntzen, laguntzen, diru-sarreraren edo baliabideen berri ematea.

e) Zerga betebeharretan eta Gizarte Segurantzaren aurrean egunean zaudela eta Foru Ogasunarekin atzeratuta, zatikatuta edo exekuzioa bertan behera utzitako zor edo zerga-isunik ez izatea ziurtatzea.

f) Udal Ogasunarekin zorrik ez dagoela ziurtatzea; alderdi hori udal diruzaintzak igorritako ziurtagiriaren bidez egiaztatu ahal izango da eta udalak ofizioz egiaztatu ahal izango du.

g) Kontabilitateko liburuak, izapidetutako erregistroak eta gainerako dokumentuak kasu bakoitzean onuradunari aplikagarri zaion merkatuko eta sektoreko araudiak eskatutako baldintzetan behar bezala ikuskatuta izatea, baita deialdiko oinarri arautzaileek eskatutako kontabilitateko egoera eta erregistro espezifikoak ere, egiaztapen- eta kontrol-gaitasunen behar bezalako egikaritzea bermatzeko.

h) Jasotako funtsen aplikazioaren frogagiriak gordetzea, dokumentu elektronikoak barne, egiaztapen eta kontrol-ekintzen helburu izan daitezkeen heinean.

i) Oinarrietan aurrez ikusitako moduetan diru-laguntzak jaso ditzaketan edozein motatako programa, jarduera, inbertsio edo jardueren finantzazioaren izaera publikoko publizitate egokia emango dute.

ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas.

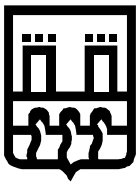
e) Acreditar que se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social, así como no mantener con la Hacienda Foral deudas o sanciones tributarias que se encuentren aplazadas, fraccionadas o cuya ejecución estuviese suspendida.

f) Acreditar que no existe deuda pendiente con la Hacienda Municipal, extremo que se podrá acreditar mediante certificación expedida por la tesorería municipal, si bien el Ayuntamiento podrá comprobarlo de oficio.

g) Disponer de los libros contables, registros diligenciados y demás documentos en los términos exigidos por la legislación mercantil y sectorial aplicable al beneficiario en cada caso, así como cuantos estados contables y registros específicos sean exigidos por las bases reguladoras de la convocatoria, con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.

h) Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control.

i) Deberán dar la adecuada publicidad del carácter público de la financiación de programas, actividades, inversiones o actuaciones de cualquier tipo que sean objeto de subvención en la forma prevista en estas bases.



j) Diru-laguntzei buruzko 2003ko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrean eta haren garapen-araudian jasotako kasuetan funtsen itzulpena gauzatzea.

Bosgarrena.- JUSTIFIKAZIOA ETA DIRU-LAGUNTZAREN ORDAINKETA.

Diru-laguntzaren onuradunek udalaren aurrean justifikatu beharko dute dirulaguntza jasotako jarduera gauzatu izana, Emandako diru-laguntzaren justifikazioa egindako gastuen ordainagiriak, fakturak edo trafiko juridikoan onartutako beste edozein dokumentu aurkeztuz egingo da, gauzatutako inbertsioaren zenbateko totalarekin eta, kasuan kasu, diru-laguntza emandako urteko data izan beharko du.

Seigarrena.- JUSTIFIKAZIORAKO EPEA.

Justifikazioa egiaztatzeko dokumentazioa diruz lagundutako egitasmo guztiak burutu eta hiru hilabeteko epean aurkeztuko da.

Hala ere, diru-laguntza eman duen organoak justifikaziorako epea zabaldu ahal izango du, onuradunari horretarako adierazitako epeetan justifikatzea galarazten dieten arrazoiak daudenean.

Zazpigarrena. DOKUMENTAZIOAREN AZTERKETA.

Diru-laguntzaren frogagiria udaleko kontrol-zerbitzuak jasoko du Merkataritza eta Turismo arloan.

j) Proceder al reintegro de los fondos percibidos en los supuestos contemplados la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y su normativa de desarrollo.

Quinta.- JUSTIFICACION Y PAGO DE LA SUBVENCION.

La asociación beneficiaria de la subvención estará obligada a justificar ante el Ayuntamiento la realización de la actividad objeto de subvención. La justificación de la subvención concedida deberá efectuarse mediante la presentación de facturas o cualquier otro documento admitido en el tráfico jurídico, por importe del total de la inversión realizada, debiendo, en su caso, estar datada durante el año en que se haya concedido la subvención.

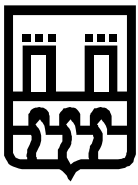
Sexta.- PLAZO PARA LA JUSTIFICACION.

La documentación acreditativa de la justificación se presentará en el plazo de tres meses a contar desde la finalización del conjunto de proyecto subvencionado.

No obstante, el órgano que otorgó la subvención podrá ampliar el plazo para su justificación cuando existan razones fundadas que impidan al beneficiario la justificación de la misma dentro de los plazos señalados al efecto.

Septima.- EXAMEN DE LA DOCUMENTACION.

La documentación justificativa de la aplicación de la subvención será recibida por el área de Turismo y Comercio.



Deialdian eskatutako dokumentazioa osatu eta udaleko kontrol-zerbitzuak legezkotasunari buruzko txostena igorri ondoren, diru-laguntzaren justifikazioarekin lotutako proposamena egingo da eta hura eman zuen organoari igorriko zaio hark onetsi edo uka dezan.

Ekarritako egiaztagiriekin erabateko desadostasuna edo desadostasun partziala egonez gero, edo justifikatzeko epea igarota gauzatu ez balitz, hartzaileari eskatuko zaio 10 eguneko epean justifikazioa aurkezteko edo aurkeztutakoaren gabeziak edo akatsak zuzentzeko; hala egin ezean, diru-laguntza itzultzeko prozedura hasiko da, Diru-laguntzen Lege Orokorrean aurrez ikusitako zigor erregimenaren aplikazioa albo batera utzita, dagokionean.

Diru-laguntza ez da justifikatutzat hartuko, hura eman duen organoa alde agertzen ez den arte.

Zortzigarrena.- ALDAKETA ETA EZEZTATZEA.

Diru-laguntza emateko kontuan hartutako edozein baldintzaren aldaketa, beste administrazio, erakunde publiko edo pribatuek emandako aldi bereko laguntzen edo diru-laguntzen eskurapena barne, Durangoko udalak ezagutu beharko du gertatzen den unean, eta horrek emakidaren ebazpenaren aldaketa ekarri ahal izango du.

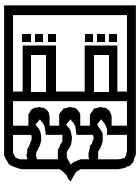
Una vez completada la documentación exigida por la presente convocatoria y, emitido informe por la Intervención municipal acerca de su legalidad, se elaborará propuesta en relación con la justificación de la subvención, que se remitirá al órgano que la concedió para su conformidad o disconformidad.

En el caso de que existiese disconformidad total o parcial con los justificantes aportados, o si, transcurrido el plazo de justificación no se hubiese procedido a la misma se requerirá al receptor para que, en el plazo de 10 días, proceda a presentar la justificación o subsanar las omisiones y/o defectos de la justificación presentada, iniciándose en caso contrario, el procedimiento para el reintegro de la subvención, con independencia de la aplicación del régimen de sanciones previsto en la Ley General de Subvenciones, si procediese.

No se dará por justificada la subvención, en tanto el órgano que la concedió no se pronuncie favorablemente sobre la misma.

Octava.- Modificación y revocación.

Cualquier modificación de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la subvención, incluida la obtención concurrente de ayudas o subvenciones otorgadas por otras administraciones o entes públicos o privados, que deberá estar en conocimiento del Ayuntamiento de Durango, en el momento en que se produzca, podrá dar lugar a la modificación de la resolución de la concesión.



Kasu horretan, diru-laguntzaren onuradunak organo emaileari eskatu ahal izango dio emakidaren ebazpena aldatzeko, exekuzio eta justifikazio-epeak barne, baina diru-laguntzaren edo laguntzaren helmuga edo xedea inolaz ere ezingo da aldatu.

Aldaketaren eskaerak behar bezala arrazoituta egon beharko du, aldaketa eragindako baldintza agertu bezain pronto aurkeztuko da eta finkatutako justifikazio epea amaitu aurretik.

Diru-laguntzaren edo laguntza publikoaren aldaketa adosteko egintza organo emaileak onetsiko du, aldez aurretik dagokion espedientea bideratuta, eta hari gehituko zaizkio dagozkion txostenak eta, kasuan kasu, onuradunaren eskaera edo alegazioak.

Deialdiko baldintzaren bat bete ezean, emandako diru-laguntzaren ezeztatzea gertatuko da eta ordaindutako zenbatekoak itzuliko dira.

Bederatzigarrena.- EZ BETETZEEN ONDORIOAK.

Ezarritako baldintzak ez betetzeak edo garaiz kanpo betetzeak, xede publikoa gauzatzeko epea erabakigarria denean, eskubidearen erabateko galera eta, kasuan kasu, itzulketa ekarriko du.

Baldintzak partzialki betetzeak edo

En este caso el beneficiario de la subvención podrá solicitar del órgano concedente de la misma la modificación de la resolución de la concesión, incluidos los plazos de ejecución y justificación, sin que en ningún caso pueda variarse el destino o finalidad de la subvención o ayuda.

La solicitud de modificación deberá estar suficientemente justificada, presentándose de forma inmediata a la aparición de las circunstancias que lo motiven y con antelación a la finalización del plazo de justificación establecido.

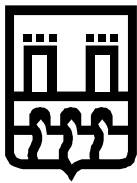
El acto por el que se acuerde la modificación de la subvención o ayuda pública será adoptado por el órgano concedente de la misma, previa instrucción del correspondiente expediente al que se incorporarán los informes pertinentes y, según el caso, la solicitud o las alegaciones del beneficiario.

En caso de incumplimiento de alguna de las condiciones de la convocatoria procederá la revocación de la subvención concedida y el reintegro de las cantidades abonadas.

Novena.- EFECTOS DE LOS INCUMPLIMIENTOS.

El incumplimiento de cualquiera de las condiciones impuestas o su cumplimiento extemporáneo cuando el plazo fuera determinante para la consecución del fin público perseguido será causa de pérdida total del derecho y, en su caso, de reintegro.

El cumplimiento parcial de las



epairen barruan jardueraren zati bat baino ez gauzatzeak eta zalantzarik gabe onuradunaren konpromisoa betetzera daraman asmoa ziurtatzen denean, betiere, edo ezinbesteko kasuetan, diru-laguntza partzialki ordaintzea edo, kasuan kasu, partzialki itzultzea ekarriko du, totalari dagokionez gauzatutako jardueraren proportzioa aplikatuz.

Udaleko zerbitzuek egiaztapena edo finantzen kontrola gauzatzean justifikatutako gastu guztien edo zati baten ordainketa falta atzemango balitz, diru-laguntza kobratu ondoren, itzultzea eskatuko da proportzionaltasun printzipioa aplikatuz, eta horren ondorioetarako diru-laguntza itzulgarritzat joko da ordaindu gabeko gastuen proportzioan.

Hamargarrena.- DIRU-LAGUNTZAREN ITZULKETA.

Egokia izango da jasotako zenbatekoen itzulketa eta berandutze-interesak eskatzea diru-laguntza ordaintzetik itzulketaren jatorria hitzartu arte, Diru-laguntzen 38/2003 Lege Orokorreko 37. artikuluan adierazitako kasuetan.

Hamaikagarrena.- ERANSTZUKIZUNA.

Durangoko Udalak ez du inongo erantzukizunik hartuko bere gain "URKIOLA LANDA GARAPENERAKO ALKARTEA"ren kudeaketari dagokionez, ezta ere Elkarteak, hitzartutako jarduerak burutzeko, kontrataturiko enpresak eta profesionalak burutzen dituzten jarduera edo eskaintzen dituzten zerbitzuen gainean. Era berean,

condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación del beneficiario inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos o se debiera a fuerza mayor dará lugar al pago parcial de la subvención o, en su caso, al reintegro parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto del total.

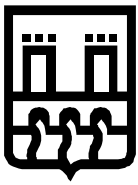
Si en la realización de una comprobación o control financiero por los servicios municipales se pusiera de manifiesto la falta de pago de todos o parte de los gastos justificados, después de cobrada la subvención, se exigirá el reintegro aplicando el principio de proporcionalidad, a cuyo efecto se considerará reintegrable la subvención en proporción a los gastos impagados.

Décima.- REINTEGRO DE LA SUBVENCIÓN.

Procederá el reintegro de las cantidades percibidas y la exigencia del interés de demora correspondiente desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro en los casos señalados en el artículo 37 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.

Undécima.- RESPONSABILIDAD.

El Ayuntamiento de Durango no asume ningún tipo de responsabilidad por la gestión de URKIOLA LANDA GARAPENERAKO ALKARTEA, ni por los actos realizados y servicios prestados por la misma y las empresas y profesionales contratados por ella para el desarrollo de las actividades convenidas, así como en las relaciones



Udalak ez du erantzukizunik izango entitatearen harreman juridikoetan edota pertsona fisiko edo juridikoekin formalizatu behar duen kontratuetan.

Hamabigarrena.- DIRU LAGUNTZA ORDAINTZEKO ERA.

Durangoko Udalak honela ordainduko dio URKIOLA LANDA GARAPENERAKO ALKARTEARI. %80a hitzarmena indarrean sartzen den hilabeteko azken egunean. Gainerako %20a, diru laguntza eman izanagatiko helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean ordainduko da. Justifikatzerako orduan hitzarmen honetan hartutako konpromisoak bete direnei buruzko dokumentazio egiaztagarria ere aurkeztu behar da. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak aurreraturiko diru-kopuruarengatik.

Hamahirugarrena.- IRAUPENA.-

Hitzarmena bertan behera geldituko da 2023eko abenduaren 31n.

Hamalauugarrena.- HITZARMENA BERTAN BEHERA UZTEA.

URKIOLA LANDA GARAPENERAKO ALKARTEAK hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetzahitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako diru laguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 41etik 43ra arteko artikuluek.

Hamabosgarrena.- BATERAGARRITASUNA.-

jurídicas y los contratos que deba formalizar la Entidad y las personas, sean físicas o jurídicas, suministradoras.

Decimosegunda.- FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN.

El pago de la subvención por el Ayuntamiento de Durango a URKIOLA LANDA GARAPENERAKO ALKARTEA se realizará de la forma siguiente: 80% el último día del mes a la entrada en vigor del convenio. El 20% restante se abonará tras el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y una vez justificado el gasto, así como la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este convenio. No será necesario afianzar los importes adelantados por la Administración.

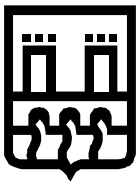
Decimotercera.- DURACIÓN.-

El presente convenio quedará extinguido el 31 de diciembre de 2023.

Decimocuarta.- EXTINCIÓN.

El incumplimiento de los compromisos adquiridos por URKIOLA LANDA GARAPENERAKO ALKARTEA producirá, además de la extinción inmediata del convenio de colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2.003, General de Subvenciones.

Decimoquinta.- COMPATIBILIDAD.-



Dirulaguntza hau bateragarria da beste erakunde publiko edo pribatuetatik jaso daitekeenekin. Nolanahi ere, eta gain-finantzaketa izan ez dadin, onuradunak, gastua justifikatzerako orduan, beste erakundeetatik jaso izan dituen dirulaguntzen egiaztagiriak aurkeztu behar ditu.

Hamaseigarrena.- ARAUDI OSAGARRIA.

Deialdi hau, 2023rako Durango Udalaren Aurrekontuetan eta 2022-2024 Dirulaguntzen Plan Estrategioan aurreikusitako dirulaguntza da.

Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, honako lege testuak hartuko dira aintzat: Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza; diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra; 887/2006 Errege Dekretua eta toki erregimeneko araudi bateragarria.

Adostutakoaren lekuko, partaideek honako hitzarmen honen bi ale izenpetu dituzte, goiburuan adierazitako lekuan eta egunean.

2. Gastua onartzea ADO fasean eta hitzarmenean aipatzen den kopuru honegatik: 52.000 Euro. Ordainketa 81.4314.48101 diru-partidaren kargura egingo da.

3. Ordainketa hitzarmenean aipatzen den eran egingo da.

La presente subvención es compatible con otras procedentes de cualquier organismo público o privado. No obstante, y en aras de que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documentación acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.

Decimosexta.-NORMATIVA COMPLEMENTARIA.-

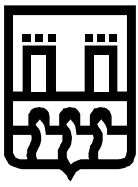
Se trata de una subvención prevista en los Presupuestos del Ayuntamiento de Durango para el 2023 y dentro del Plan Estratégico de Subvenciones 2022-2024.

En lo no dispuesto en este convenio se estará a lo indicado en los siguientes textos legales: Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango; Ley 38/2003 General de Subvenciones; RD 887/2006 y normativa de régimen local concordante.

Y para que conste en señal de conformidad, afirmándose y ratificándose en el contenido del presente documento, que prometen cumplir leal y fielmente, lo firman por duplicado ejemplar a un sólo efecto, en el lugar y fecha arriba indicados.

2. Aprobar el gasto en fase ADO por el importe del Convenio, y que asciende a 52.000 Euros, con cargo a la partida 81.4314.48101.

3. Que los pagos del Convenio se realicen de acuerdo con lo establecido en el propio Convenio.



4. Hitzartutako dirulaguntzaren onuradunaren betebeharrei dagokienez, dirulaguntza justifikatzeko epeei dagokienez eta justifikatu gabeko dirukopuruak itzultzeari dagokienez, hitzarmenean ezartzen dena hartuko da kontuan eta, halaber, dirulaguntzen ordenantza arautzaileak zehazten duena.

Alkateorde delegatuak agindu eta izenpetzen du, eta nik, Udaleko Idazkari Nagusia naizen honek, egiaztatu egiten dut.

4. Que en materia de obligaciones del beneficiario de la subvención conveniada, de plazos para justificar la subvención y en materia de reintegros de cantidades no justificadas se estará se estará a lo indicado en el propio Convenio y, supletoriamente, en lo indicado en la mencionada Ordenanza Reguladora de subvenciones.

Lo manda y firma la Teniente Alcalde delegada, de todo lo cual yo, Secretaria General de la Corporación, doy fe.